

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Mediji in informacije

## SPOROČILO ZA MEDIJE ŠT. 98/05

22. november 2005

Sklepni predlogi generalnega pravobranilca v zadevah C-317/04 in C-318/04

*Evropski parlament proti Svetu Evropske unije  
in Evropski parlament proti Komisiji Evropskih skupnosti*

### **GENERALNI PRAVOBRANILEC P. LÉGER PREDLAGA RAZGLASITEV NIČNOSTI ODLOČB KOMISIJE IN SVETA O PRENOSU OSEBNIH PODATKOV O LETALSKIH POTNIKIH AMERIŠKIM ORGANOM**

*Po njegovem mnenju niti sklep Sveta, s katerim je bil sporazum odobren, niti odločba Komisije, s katero je ugotovljeno ustrezno varstvo osebnih podatkov v Združenih državah, ne temeljita na pravilni pravni podlagi.*

Po terorističnih napadih 11. septembra 2001 so Združene države sprejele zakonodajo, ki določa, da morajo letalski prevozniki, ki zagotavljajo povezave na, iz ali preko ameriškega ozemlja Združenih držav, ameriškim organom zagotavljati elektronski dostop do podatkov, vsebovanih v njihovih sistemih za rezervacije in nadzor odhodov, ki se imenujejo Passenger Name Records (PNR).

Ker je Komisija menila, da bi te določbe lahko nasprotovale zakonodaji Skupnosti in zakonodajam držav članic na področju varstva osebnih podatkov, je začela pogajanja z ameriškimi oblastmi. Po koncu teh pogajanj je Komisija 14. maja 2004 sprejela odločbo<sup>1</sup> (odločba o ustreznosti), v kateri je ugotovila, da urad za carinsko in mejno zaščito Združenih držav (Urad CBP) zagotavlja ustrezno varstvo osebnih podatkov, sporočenih iz Skupnosti. Svet je 17. maja 2004 sprejel sklep<sup>2</sup>, s katerim je odobril sklenitev sporazuma med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami o obdelavi in prenosu podatkov iz PNR Uradu CBP s

<sup>1</sup> Odločba Komisije 2004/535/ES z dne 14. maja 2004 o ustreznem varstvu osebnih podatkov, vsebovanih v Evidenci imen letalskih potnikov, posredovani Uradu za carinsko in mejno zaščito Združenih držav Amerike (UL L 235, str. 11).

<sup>2</sup> Sklep Sveta 2004/496/ES z dne 17. maja 2004 o sklenitvi Sporazuma med Evropski skupnostjo in Združenimi državami Amerike o obdelavi in prenosu podatkov iz PNR s strani letalskih prevoznikov Uradu za carine in varovanje meja pri Ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost (UL L 183, str. 83).

strani letalskih prevoznikov, ki imajo sedež v državah članicah Skupnosti. Evropski parlament Sodišču Evropskih skupnosti predlaga, naj razglasi za nična sklep Sveta (zadeva C-317/04) in odločbo o ustreznosti (C-318/04).

**Generalni pravobranilec Philippe Léger je Sodišču danes v svojih sklepnih predlogih predlagal, da navedeni odločbi razglasi za nični.**

### **Odločba o ustreznosti**

Generalni pravobranilec najprej obravnava, ali odločba o ustreznosti lahko veljavno temelji na Direktivi 95/46<sup>3</sup>, katere namen je odpraviti ovire za prosti pretok osebnih podatkov tako, da se raven varstva pravic in svoboščin posameznikov glede takih podatkov izenači v vseh državah članicah. V tem oziru poudarja, da se slednja na uporablja za obdelavo osebnih podatkov, ki se nanašajo na izvajanje dejavnosti, ki ne spadajo na področje uporabe prava Skupnosti, in v vsakem primeru na obdelave, katerih predmet je zlasti javna varnost in dejavnosti držav na področju kazenskega prava.

Vendar generalni pravobranilec Léger meni, da vpogled, uporaba s strani Urada CBP in dajanje slednjemu na razpolago podatkov o letalskih potnikih pomenijo obdelovanje osebnih podatkov, katerih predmet je javna varnost in se nanašajo na državne dejavnosti na področju kazenskega prava. Torej zanje Direktiva 95/46 ne velja. Posledično meni, da Komisija na podlagi navedene direktive ni bila pristojna za sprejetje odločbe o ustreznosti ravni varstva osebnih podatkov, ki se prenašajo v okviru in z namenom obdelave, za katerega je veljavnost te direktive izrecno izključena. Generalni pravobranilec sklene, da izpodbijana odločba o ustreznosti krši temeljni akt, kar je Direktiva 95/46 in Sodišču predlaga, naj to odločbo razglasi za nično.

### **Sklep Sveta**

Generalni pravobranilec Léger v nadaljevanju obravnava, ali člen 95 ES, ki se nanaša na sprejetje ukrepov za približevanje določb zakonov in drugih predpisov v državah članicah, katerih predmet je vzpostavitev in delovanje notranjega trga pomeni pravno podlago za sprejetje sklepa Sveta. Vendarle je presoja namena in vsebine sporazuma z Združenimi državami, odobrenega s sklepom Sveta, generalnega pravobranilca pripeljala do ugotovitve, da sočasno zasleduje dva cilja: boj proti terorizmu in drugim hudim kaznivim dejanjem in varstvo osebnih podatkov. Zato meni, da člen 95 ES ni ustrezna pravna podlaga za Sklep Sveta in Sodišču predlaga, da ga razglasi za ničnega.

Nasprotno pa po podrednem obravnavanju drugih tožbenih razlogov, ki jih navaja Parlament, meni, da ti razlogi, ki se nanašajo tako na postopek posvetovanja s Parlamentom kot tudi na kršitev pravice do spoštovanja zasebnosti, niso utemeljeni.

**OPOZORILO: Sklepni predlogi generalnega pravobranilca Sodišča ne zavezujejo. Naloga generalnih pravobranilcev je, da Sodišču popolnoma neodvisno predlagajo pravno rešitev v zadevi, ki jim je predložena. Sodniki Sodišča Evropskih skupnosti bodo sedaj pričeli s posvetovanjem in odločanjem v tej zadevi. Sodba bo izrečena kasneje.**

---

<sup>3</sup> Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, str. 31).

*Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.*

*Razpoložljive jezikovne različice: FR, DE, EL, EN, ES, IT, HU, SL, CS, PL, SK*

*Celotno besedilo sklepnih predlogov se nahaja na spletni strani Sodišča*

*<http://curia.eu.inz/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=fr>*

*Običajno je na dan razglasitve dostopno od 12.00 CET ure naprej*

*Za več informacij se obrnite na na Balázsa Lehóczkega*

*Tel. (00352) 4303 5499, faks (00352) 4303 2028*

*Slike razglasitve sodbe so na voljo na EbS "Europe by Satellite"*

*Evropska komisija, Generalni direktorat za informiranje*

*L - 2920 Luksemburg, tel. 00 352 4301 35177, faks 00 352 4301 35249,*

*ali B-1049 Bruselj, tel. 00 32 2 2964106, faks 00 32 2 2965956*